

Were every thought an eye

transposé une 4te ↓

Extrait de «A Pilgrimes solace» publié en 1612 par John Dowland (1563-1626)

Were ev - e - ry thought an eye, _____ And all those eyes could
fires ____ do in - ward burn, _____ They make no out - ward

5

see, _____ Her sub - tle wiles their sights would be - guile, And _
show. _____ And her de - lights a - mid the dark shades, Which _

1. 10. 2.

mock their jea - lou - sy _____ Her grow _____ De - sire lives _ in her
none dis - co - ver, growths ____ is un -

15

heart, _____ Di - a - na in her eyes. _____ 'Twerevain to wish women-
 - seen, _____ Yet ev - 'ry day it grows. _____ So where her fan · cy is

1. true, 'tis well, If they prove wise _____ The knows. _____
 set it thrives, But how none

2.

20

Such a love deserves — more grace, Than a tru - er heart that hath no conceit, To make

25

use both of time and place, _____ When a wit hath need _____ of all his sleight _____

Were every thought an eye,
And all those eyes could see,
Her subtle wiles their sights would beguile,
And mock their jealousy.

Her fires do inward burn,
They make no outward show,
And her delights amid the dark shades,
Which none discover grow.

Desire lives in her heart,
Diana in her eyes.
'Twere vain to wish women true, 'tis well,
If they prove wise.

The flow'rs growth is unseen,
Yet every day it grows.
So where her fancy is set it thrives,
But how none knows.

Such a love deserves more grace
Than a truer heart that hath no conceit,
To make use both of time and place,
When a wit hath need of all his sleight.

Si chaque pensée était un œil,
Et si tous ces yeux pouvaient voir,
Ses ruses subtiles tromperaient leur curiosité
Et riraient de leur jalousie.

Ses feux brûlent en elle-même,
Ils ne sont pas ostentatoires,
Et elle se plaît au milieu des nuances sombres,
Où nul ne peut les voir grandir.

Le désir vit dans son cœur,
Diane dans ses yeux.
Pourquoi souhaiter la vérité de la part d'une femme,
Si elle prouve qu'elle est sage.

La croissance des fleurs est invisible,
Pourtant, chaque jour elles grandissent.
De même, là où sa fantaisie est de mise il prospère
Sans que nul ne sache comment.

Un tel amour mérite plus de considération
qu'un cœur plus vrai qui n'a aucune vanité.
Pour servir en lieu et en heure
quand un esprit a besoin de tout son entendement.